



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS  
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”  
Los Cinco Libros de Moisés:  
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica  
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

11 VaYigash—Lágrimas y Besos

Texto

בראשית מה:א וְלֹא-יָכֹל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכָל הַנֹּצְצִים עָלָיו וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל-אִישׁ מֵעַל יוֹלֵךְ אִישׁ אֶתוֹ בְּהַתְּנוּעַ יוֹסֵף אֶל-אָחָיו. ב וַיִּתֵּן אֶת-קֹלּוֹ בְּכִי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה. ג וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו אֲנִי יוֹסֵף הַעוֹד אֲבִי חַי וְלֹא-יָכֵלוּ אָחָיו לַעֲנוֹת אֹתוֹ כִּי נִבְהָלוּ מִפְּנָיו. ד וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו גִּזְשׁוּ-נָא אֵלַי וַיִּגְשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֲחֵיכֶם אֲשֶׁר-מְכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרַיִמָּה. ה וַעֲתָה אֶל-תַּעֲצָבוּ וְאֶל-יַחַד בְּעֵינֵיכֶם כִּי-מְכַרְתֶּם אֹתִי הִנֵּה כִּי לְמַחְיָה שְׁלַחְנִי אֵלַי הַיָּם לְפָנֵיכֶם. ו כִּי-זֶה שְׁנַתִּים הִרְעַב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין-חֲרִישׁ וְקִצִּיר. ז וַיִּשְׁלַחְנִי אֵלַי הַיָּם לְפָנֵיכֶם לְשׂוּם לָכֶם שְׂאֵרִית בְּאָרֶץ וְלִהְיוֹת לָכֶם לְפִלִּיטָה גְדֹלָה. ח וַעֲתָה לֹא-אֶתֶם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הִנֵּה כִּי הֵאֵל הַיָּם וַיִּשְׁיִמְנֵי לָאֵב לְפָרְעֹה וְלְאֶדוֹן לְכָל-בֵּיתוֹ וּמִשָּׁל בְּכָל-אָרֶץ מִצְרַיִם. ט מִהָרוּ וַעֲלוּ אֶל-אֲבִי וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בְּנֵךְ יוֹסֵף שְׁמֵנִי אֵלַי הַיָּם לְאֶדוֹן לְכָל-מִצְרַיִם רְדֵה אֵלַי אֶל-תַּעֲמֵד. י וַיִּשְׁבַּת בְּאָרֶץ-גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ קְרוֹב אֵלַי אֶתְּהָ וּבְנֵיךְ וּבְנֵי בְנֵיךְ וְצֹא אֲנִיךְ וּבְקַרְנֶךָ וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ. יא וְכַלְפִּלְתִּי אֶתְּךָ שֵׁם כִּי-עוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים רַעֲב פֶּן-תִּנְרַשׁ אֶתְּהָ וּבֵיתְךָ וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ. יב וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רֹאוֹת וְעֵינַי אֲחִי בְּנִימִין כִּי-כִּי הַמְדַבֵּר אֵלֵיכֶם. יג וְהִגַּדְתֶּם לְאֲבִי אֶת-כָּל-כְּבוֹדֵי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר רָאִיתֶם וּמַהֲרַתֶּם הוֹרְדֶתֶם אֶת-אֲבִי הִנֵּה. יד וַיִּפֹּל עַל-צַוְנָאֲרֵי בְּנֵי-מִן-אָחָיו וַיִּבְכְּ וּבְנֵי מִן בָּכָה עַל-צַוְנָאֲרָיו. טו וַיִּנְשֹׁק לְכָל-אָחָיו וַיִּבְכְּ עֲלֵהֶם וְאֶחָד כֵּן דִּבְרוּ אָחָיו אִתּוֹ.

1 Yosef (José) ya no pudo contenerse en presencia de todos los que estaban ante él y exclamó: ¡Que todos sean sacados de mi presencia!. Y así no quedó nadie con él cuando Yosef (José) se hizo conocer a sus hermanos. 2 Dio un grito de llanto. Egipto lo oyó, y la familia del Faraón lo oyó. 3 Y Yosef (José) les dijo a sus hermanos: «Yo soy Yosef (José). ¿Mi padre sigue con vida?». Mas sus hermanos no pudieron responderle, pues se quedaron perplejos ante él.

4 Entonces Yosef (José) les dijo a sus hermanos: «Por favor, acercaos a mí», y ellos se acercaron. Y él dijo: «Yo soy Yosef (José), vuestro hermano, soy yo a quien vendieron a Egipto. 5 Y ahora, no estéis tristes, no os reprochéis el haberme vendido aquí, pues para que sirviese de sustento Dios me envió antes que a vosotros. 6 Pues éstos han sido dos de los años de hambruna de la tierra y todavía faltan cinco años, en los que no habrá siembra ni cosecha. 7 Por eso Dios me ha enviado antes que a vosotros, para asegurar vuestra supervivencia en la tierra y para sustentarnos para una gran supervivencia. 8 Y ahora: no fuisteis vosotros los que me enviaron aquí, sino Dios; Él me hizo cercano del Faraón, señor de toda su casa y mandatario de toda la tierra de Egipto.

9 Apuraos, ved con mi padre y decidle: Así dijo tu hijo Yosef (José): «Dios me hizo señor de todo Egipto. Bajad hacia mí; no te retrases. 10 Residirás en la tierra de Goshen y estarás cerca de mí, tú, tus hijos, tus nietos, tus ovejas y tu ganado vacuno, y todo lo que es tuyo. 11 Y yo proveeré por vosotros allí, pues habrá otros cinco años más de hambre, para que no empobrezcáis, tú, tu familia y todo lo que es tuyo». 12 He aquí que vuestros ojos ven, igual que los ojos de mi hermano Biniamin (Benjamín), que es mi boca la que os está hablando. 13 Por eso, relatadle a mi padre acerca de toda mi gloria en Egipto y de todo lo que habéis visto; mas debéis apresuraos y traer a mi padre aquí».

14 Entonces cayó sobre el cuello de su hermano Biniamin (Benjamín) y lloró; y Biniamin (Benjamín) lloró sobre su cuello. 15 Luego besó a todos sus hermanos y lloró sobre ellos; luego sus hermanos conversaron con él.

## Contexto

Ante la posibilidad de que su hermano Benjamin quede prisionero de por vida, y habiéndole prometido a su padre Jacob que cuidaría personalmente de su seguridad, Yehuda da el primer paso. Le habla con gran sinceridad a Yosef. Se ofrece para ocupar el lugar de su hermano, y muestra su voluntad para asumir toda la responsabilidad y aceptar el castigo a fin de evitarle a su padre el sufrimiento de perder a Benjamin. Frente a la honestidad y la humildad de Yehuda, Yosef no puede dominar sus emociones. Termina con su engaño, revela su identidad a sus hermanos y pregunta por la salud de su padre. Yosef se refiere al pasado en común-su venta como esclavo y su ascensión al poder—como un plan divino para salvarles la vida y la de los egipcios. Todavía quedan cinco años de hambruna, y Yosef instruye a sus hermanos a retornar a Canaán, compartir las buenas nuevas de que esta con vida y de la posición que ocupa, y regresar con su padre a la tierra de Goshen, donde el les proveerá y protegerá.

Durante el viaje, Dios se le aparece a Jacob y le recuerda la promesa que le hizo en cuanto a que de su simiente nacerá una gran nación. Los nombres de los israelitas que viajan a Egipto figuran como hijos de Jacob, y suman setenta. Yosef recibe a la comitiva, les prepara para conocer al Faraón, les instruye para decir que son pastores, un trabajo que los egipcios son renuentes a realizar. Jacob le dice al Faraón que tuvo una vida corta y muy amarga. Toda la familia se instala en Goshen.

A medida que continúa la hambruna, Yosef convierte en siervos del Faraón a los egipcios que dependen de él para alimentarse. Mientras tanto, segregados de los egipcios, la familia de Jacob florece y se multiplica. .

## Investigación

La reunión y reconciliación entre los hermanos es el momento culminante de la larga historia de una familia que comienza con Abraham y Sarah y termina cuando finaliza el libro de Génesis. La historia tiene momentos de extrema crueldad y alienación como también de una dolorosa intimidad. Hay momentos en que los sentimientos se combinan en confusas palabras de afecto.

Cuando Yosef se encuentra por primera vez con sus hermanos están hambrientos y temerosos, indefensos y a completa merced de su poder (Ber. 42:6-28) Haciendo uso de su poder los engaña, los manipula y los amenaza; lo protege su cargo, está más allá de toda sospecha y responsabilidad. Tal vez su percepción de que realmente se va a cumplir el plan divino que le fue revelado en sus sueños, aumenta su confianza y su deseo de juzgar a sus hermanos (Gen. 42:9). En la parasha anterior, cuando los sentimientos lo embargan y siente que no podrá contenerse frente a sus hermanos, se retira de la habitación y llora en privado. Luego de lavarse el rostro para eliminar todo vestigio de sus sentimientos, regresa a su función de interrogador desconocido (Gen. 43:30-31) En nuestra parasha, Josef se desmorona completamente, descubre su engaño y rompe la tranquilidad emocional que mostraba. Su previo auto control hace que estos momentos sean aun más emotivos. Cuando Yosef, la persona disciplinada que resiste toda tentación, que actúa con control y con mucha cordura se desmorona, indudablemente que lo hace con mucha pasión. Hace abandonar la sala a todos los extranjeros, y les solicita a sus hermanos acercarse. El texto utiliza la misma palabra que describe a Yehuda acercándose a Yosef cuando le pide por la vida y la libertad de Benjamin, *vaYigash*, se acercó, la palabra del título y sustancia de esta parasha,.

El proceso de acercamiento se desarrolla en etapas. Yehuda inicia una nueva y sincera etapa entre ellos; le hace la primera oferta conciente de su vulnerabilidad. Se acerca a Yosef suplicando, al igual que una persona se acerca a Dios. Yosef le responde con sentimientos descontrolados. Pero las palabras no son suficientes para eliminar el vacío que la traición y el

engaño interpuso entre ellos. Están doloridos, amargados, asustados y enemistados. Luego Yosef cae sobre el cuello de Benjamin, llora y le besa el cuello. Solo luego de haber ambos llorado y haberse besado, los hermanos están prontos para hablar. (Gen. 45:14-15)

La historia ya nos había preparado para este momento. El primer beso en la Tora es cuando Isaac bendice a Jacob. Isaac le pide a Jacob que se acerque y le besa (Ber.27:26-27). Luego que Esav descubre que su padre bendijo la partida de su hermano, Esav llora (Ber. 27:38). Más tarde, cuando Jacob se enamora de Raquel, se acerca la besa y llora (Ber. 29:10-11) La explicación de Rashi sobre este versículo, dice que Jacob presiente la muerte prematura de Raquel y que ella no será enterrada con él. Yosef y Benjamin, los hijos de Raquel y de Jacob continúan con el tema de los besos, las lágrimas y los presagios.

Con besos y lágrimas, estos hombres expresan emociones profundas entre padres e hijos, entre seres queridos y entre hermanos. El afecto desinhibido se acompaña con un acercamiento entre ellos. El beso es la consumación del acercamiento, el tocarse sin que nada se interponga una forma de estar unidos. Emociones confusas acompañan la unión; la alegría del amor conlleva vulnerabilidad y temor a la pérdida y al dolor. Amar apasionadamente a otra persona abre y expone el corazón. Las profundas conexiones humanas implican tomar conciencia sobre la inevitable mortalidad, y de último la pérdida. Desde el punto de vista de la intimidad, producto de la cercanía, podemos llegar a tener una perspectiva más amplia de la vida. Sobre estos momentos vividos por Yosef y Benjamin, Rashi recopila los siguientes comentarios,

ויפול על צוארי בנימין אחיו ויבך: על שני מקדשות שעתידין להיות בחלקו של בנימין וסופן ליחרב: ובנימין בכה על צואריו: על משכן שילה שעתיד להיות בחלקו של יוסף וסופן ליחרב:

**Y cayó en brazos de su hermano Benjamin y lloró:** por los dos santuarios que estaban destinados al territorio de Benjamin, y que serian destruidos. [de Megilla 16b].

**Y Benjamin lloró en sus brazos:** por el Tabernáculo de Shiloh, que estaba destinado al territorio de Yosef y sería finalmente destruido. [de Megilla 16b, Ber. Rabbah 93:12].

Estos comentarios vinculan la reunión entre los hermanos con la futura destrucción de santuarios y templos aun no construidos. Perciben a Yosef y a Benjamin a través de su futura descendencia, y en zonas que serán posteriormente asignadas a las tribus que llegan a la Tierra Prometida. En la tierra de cada uno se construirán y destruirán santuarios. Se desmoronan los obstáculos que separan a los hermanos del amor y la cercanía, lo cual produce una visión de la destrucción de los templos sagrados, suscitando así una visión cósmica. La sinceridad para entrar en el dominio del otro implica fragilidad y la posible perdida de un amor precioso. En este comentario, cada hermano experimenta el dolor del otro. La pérdida atañe tanto a otro ser humano como a Dios. Al igual que las relaciones que facilitan el acercamiento entre personas, el santuario facilita la posibilidad de acercarse, ofrecer, purificarse y reconciliarse con Dios. Estos besos en la Tora, regados de lágrimas expresan un acercamiento desinhibido, el compartir más allá de los límites de lo propio que se extiende a las esferas nacionales e históricas. El amor se mezcla con el miedo, la admiración, los besos y las lágrimas.

## Preguntas para el Debate

¿Que significa para Ud. el juicio que Yosef le impone a sus hermanos? ¿Cree que está justificado; porqué si o porqué no? ¿Tiene éxito el proceso, y en qué términos? ¿A que costo?

Nuestras sociedades tienden a reprimir o censurar el tipo de emociones intensas que presenta esta parasha, especialmente entre los hombres. Evalúe el significado, la preocupación y los beneficios que percibe en esta demostración de sentimientos. ¿Cree que el género es un factor?

Luego de la violación en VaYishlach, el nombre de Dina no figura en la lista de la familia, excepto por una mención en nuestra parasha de los hijos de Lea. “Éstos son los hijos de Lea que le dio a Jacob (Jacob) en Padán Aram, además de su hija Dina. Todas las personas, sus hijos e hijas, sumaban treinta y tres” (Ber. 45:15). ¿Como interpreta esta falta total de demostración de sentimientos en relación con su ausencia? ¿Que sentimientos le provocaría a estos emotivos hermanos una reunión con su hermana, y el hecho de que no sucede?

¿Como interpreta que las grandes alegrías frecuentemente estén acompañadas por lágrimas?

¿En que medida conecta la cercanía entre los seres humanos con el acercamiento a Dios? Analice cómo y porqué.

## Enlaces para el Studio

Algunas de las primeras fuentes sugieren que Dina se casó con Job. Véase [James Kugel's entry on Dinah](#). La Enciclopedia de archivos de mujeres judías analiza [aquí](#) a la esposa de Job.

Lea y evalúe [esta propuesta](#) que se refiere a que el hombre tiene un estilo diferente para comunicar la emoción íntima y compare con [esta](#) otra investigación que debilita las hipótesis culturales sobre las diferencias de las emociones en los géneros. Este último documento sugiere que las posiciones y los roles de hombres y mujeres, al igual que las creencias y las normas culturales, determinan las experiencias y comportamientos afectivos.

La exposición [“Tears of Eros” en el Museo Thyssen-Bornemisza](#) de Madrid estudia como la conexión entre Eros y Thanatos (muerte) tienen sentido dentro del contexto de lo sagrado. La exposición está basada en un libro de Georges Bataille que lleva por título el mismo nombre.

## Resumen de los Temas

Más allá de las palabras, la extraordinaria reunión entre Yosef y Benjamin expresan una profunda conexión humana a través de las lágrimas y los besos. Los comentaristas asocian la intimidad entre las personas con la vulnerabilidad de nuestra relación con el divino.

## Métodos y Observaciones

Cuando aparece por primera vez en la biblia un nuevo concepto, los maestros jasídicos interpretan el significado y analizan la importancia a través del seguimiento de sucesos similares subsecuentes. Por lo tanto el beso queda imbuido en un significado espiritual. Le agradezco al Rabino Shlomo Carlebach por demostrar este principio en relación a los besos y por otros muchos conceptos.

## Contacto

Por consultas o comentarios, sírvase contactar a la  
Dr. Bonna Devora Haberman - [bonnadevora@gmail.com](mailto:bonnadevora@gmail.com)